

조민아

주요 프로필

인적 사항

생년월일 : 1984년 09월 20일 / 연락처 : mina840920@naver.com, 010-4576-4465

학력

2003. 02 ~ 2008. 07 연세대학교 문헌정보학과, 경영학과(부전공), 학사

직장 경력

2008. 07 ~ 2019. 03 삼성SDS 영업 및 콘텐츠 기획 (10년 8개월)

번역 경력

2020. 03 ~ 현재 케이블 채널 및 IPTV 다큐 및 영화 번역 (총 45편)

2020. 01 ~ 2020. 03 더라인 아카데미 영상 번역 실전반 수료

2019. 09 ~ 2019. 11 글밥 아카데미 영상 번역 입문반 수료

컴퓨터 활용 능력

ATS, Subtitle Edit 작업 가능, MS Office Tool(Word, PPT, Excel) 활용 스킬 보유

번역 작품 내역

Movies (총 11편)

TITLE	CHANNEL
스노우 화이트(BLANCHE COMME NEIGE)	Catch On
산타 앤 컴퍼니(Santa & Cie)	
블랙 앤 블루(Black and Blue)	
어스(US)	
더 큐어드(The cured)	
매리(Mary)	
블라인디드 바이 더 라이트(Blinded By The Light)	
사마에게(For Sama)	
레디 오어 낫(Ready or Not)	
돈 스피크(Don't speak)	Naver 시리즈온
A Rebel Born	-

Documentaries (총 34편)

<u>TITLE</u>	<u>EPISODE</u>	<u>CHANNEL</u>
Into the wild Colombia	Warriors of the Llanos	IPTV(KT)
Love Nature - Gangs of Lemur Island	Risk and reward	
Amazing Animal Friends	The young ones	
SEVEN WORLDS ONE PLANET	Asia	BBC
Inside Mighty Machine	sea oil rig	National Geographic Channel
	C5 Galaxy	
	Aircraft carrier	
Building Paradise Island	The Deepest Clean	
	Marine Reboot	
	Race to the Finish	
Made in a day	Electric Cars	
	Electric Guitars	
	Sneakers	
	Helicopters	
	Fire trucks	
	Whiskey	
	Space rocket	
	Hot sauce	
	Tractors	
	SUVs	
	Airplane meals	
	Satellites	
Ultimate Survival Alaska Compilations_	Live and Learn	
	Game on	
Narco Wars	How Cocaine Came to America	
	Mexico's First Cartel	
	Escobars empire	
	The Battle For The Border	
	Rise of The Narco Army	
	Escobar goes to war	
	Narco Cult	
	After Pablo	
	Chapo: Public Enemy No 1	
	The Last Don	

※ 샘플 번역 별도 첨부

Movie

00:20:15:06 마치 누군가 우리를 굶어살펴 주시는 듯했지
00:20:19:11 그 모든 부의 시작은 마음씨 좋은 후원자와
00:20:22:05 이 상자였단다
00:20:24:22
00:20:26:00 알겠지만 원래 증조부님 상선 선원이셨다
00:20:29:28 삶이 팍팍했기에
00:20:31:09 다른 이들처럼 더 많은 걸 바라셨어
00:20:34:00
00:20:34:20 해외를 밥 먹듯이 드나들던 어느 날
00:20:36:28 증조부께서 르베일 씨를 만났다
00:20:40:05 배에 탄 승객이었던 르베일 씨는
00:20:43:06 일종의 수집가였어
00:20:44:17 이국적인 골동품을 사다가 미국 부자들에게 팔아넘겼지
00:20:48:09 운에 좌우되는 게임에서 취미가 있던 걸 안 후
00:20:52:06 둘은 카드 게임으로 많은 시간을 보냈단다
00:20:55:01 르베일 씨의 많은 소지품 중 하나가
00:20:59:18
00:21:00:06 바로 저 상자였지
00:21:01:11
00:21:01:27 어느 날 저녁
00:21:03:09 둘이서 럼주에 한껏 취해 있던 중
00:21:06:00 르베일 씨가 내기를 제안했지
00:21:08:17
00:21:09:02 만약 증조부께서
00:21:10:25 항구 도착 전까지 상자의 수수께끼를 풀어낼 경우
00:21:14:16 이후로 손대는 모든 일에 전폭적 후원을 약속한 거야
00:21:19:04 그래서...
00:21:20:07
00:21:21:16 증조부께서 배에 들어왔어
00:21:23:25 긴 항해 내내 상자를 만지작거리셨고
00:21:26:14 마침내...
00:21:27:25
00:21:33:12 그날 이후로
00:21:34:29
00:21:35:24 르 도마스 가문에 새로운 식구가
00:21:38:26 들어오는 날이 되면
00:21:41:09
00:21:42:22 아무것도 없는 빈 카드를 이 상자에 넣는단다
00:21:46:23
00:21:48:03 새로 들어온 멤버의 특권으로
00:21:50:17 그 카드를 다시 상자에서 꺼내면
00:21:53:20 어떤 게임을 할지 르베일 씨가 알려주지
00:21:58:11

Documentary #1

00:04:53:22 빨리 찾지 못하면지미가 위험해요
00:04:56:07 지미!
00:04:57:17 앤티리 강에서는
00:04:59:09 마라토너 팀이 첫 번째 구간의승리를 향해 노를 저어 가던 중
00:05:03:14 손이 스트레이너에휘말립니다
00:05:05:25 떠내려온 나무의 진공 흡입력이사람까지 물속으로 빨아들이며
00:05:10:21 못 움직이게 할 정도였죠
00:05:12:03
00:05:15:11 중심을 잃었어요뒤집어지겠어요
00:05:18:02
00:05:18:18 노를 세게 저어요!
00:05:19:19
00:05:27:04 한편 길키강에서는
00:05:29:03 지미!
00:05:30:18
00:05:31:14 - 안 보여요- 지미!
00:05:33:03
00:05:34:29 - 저기 있어요- 지미!
00:05:37:22 지미, 강에 휩쓸려사라진 줄 알았어요
00:05:40:13 간 떨어질 뻔했어요
00:05:42:03 다시 봐서 정말 좋네요
00:05:43:27 - 맵소사- 물이란 물은 다 마셨어요
00:05:46:21 정말 지미가 강에 휩쓸려떠내려간 줄 알았어요
00:05:50:15 근데 그 강한 영감님이알아서 물로 나왔더군요
00:05:53:18
00:05:54:04 강 하류에서는마라토너 팀이 손을 구하며
00:05:57:24 새 경쟁자인 특수부대 팀에게선두를 내주지 않으려 합니다
00:06:01:21 반대쪽 잡았죠?
00:06:03:00
00:06:04:21 잡아요
00:06:05:25 이제 꺼내 줄게요
00:06:07:08
00:06:08:28 - 꼭 잡아요, 당겨요- 계속 당겨요
00:06:12:13
00:06:20:02 됐어요, 괜찮아요?
00:06:21:03
00:06:26:04 들어가서 꺼내 와야겠어요
00:06:27:15
00:06:28:00 에디, 저 위로 올라가세요보트를 꺼내 올 수 있을까요?
00:06:31:26 - 특수부대 팀이에요- 어이, 델러스!
00:06:35:11
00:06:35:24 뭐 해요, 델러스
00:06:37:09

Documentary #2

00:04:50:19 내가 자란 동네는 드라마에 나올 법했어요
00:04:53:04 마약이나 총, 폭력은 눈 씻고 찾아봐도 없었죠
00:04:56:01 캘리포니아로 건너와서는
00:04:58:21 롱비치 주립대에 들어가려고 했어요
00:05:02:01 마케팅 학위를 딸 계획이었거든요
00:05:04:06
00:05:04:22 문득 언젠가부터 다들 대마초를 물고 있더군요
00:05:08:12 대마가 돈벌이가 되겠다 싶었어요
00:05:12:06 피우는 것보다 낫겠더라고요
00:05:14:06
00:05:19:00 내 이름은 조지 제이컵 정입니다
00:05:21:06 철자는 J, u, n, g니까 틀리지 마시고
00:05:25:04 나도 알고 보면 제법 유명한 사람입니다
00:05:29:25 한때 세계를 주름잡던 마약 밀수업자였거든요
00:05:33:27
00:05:34:14 밀수업자 조지 정
00:05:40:01
00:05:45:04 돈을 미친 듯이 긁어모았어요
00:05:47:25
00:05:48:25 아시다시피 세금을 낼 필요도 없었고요
00:05:51:08
00:05:52:08 근데 그것도 금방 지루해지더라고요
00:05:55:15
00:05:56:01 뭔가 더 짜릿한 모험을 해 봐야겠다 싶었어요
00:06:00:20 그래서 친구 놈들을 꺾어서
00:06:03:02
00:06:03:28 멕시코로 가서 직접 대마초를 가져오기로 했죠
00:06:07:20
00:06:16:08 '푸에르토 바야르타'라는 도시로 갔어요
00:06:18:19
00:06:20:21 다들 스페인어를 아예 몰라서
00:06:22:22 5일이 지나도 대마초는 코빼기도 안 보였어요
00:06:26:24
00:06:28:10 자존심이 완전 바닥을 쳤죠
00:06:31:10
00:06:32:00 그때 작고 노란 외제 차가 술집 앞에 멈추더니
00:06:35:29
00:06:36:19 가냘픈 금발 아가씨 하나가 내리더군요
00:06:39:14
00:06:39:29 우리 테이블로 와서 말하기를
00:06:41:22 자기가 우리를 5일 동안 지켜봤다는 겁니다
00:06:45:28 경찰서장만 빼고 동네방네 대마초 구하려는 걸 다 봤대요
00:06:50:22